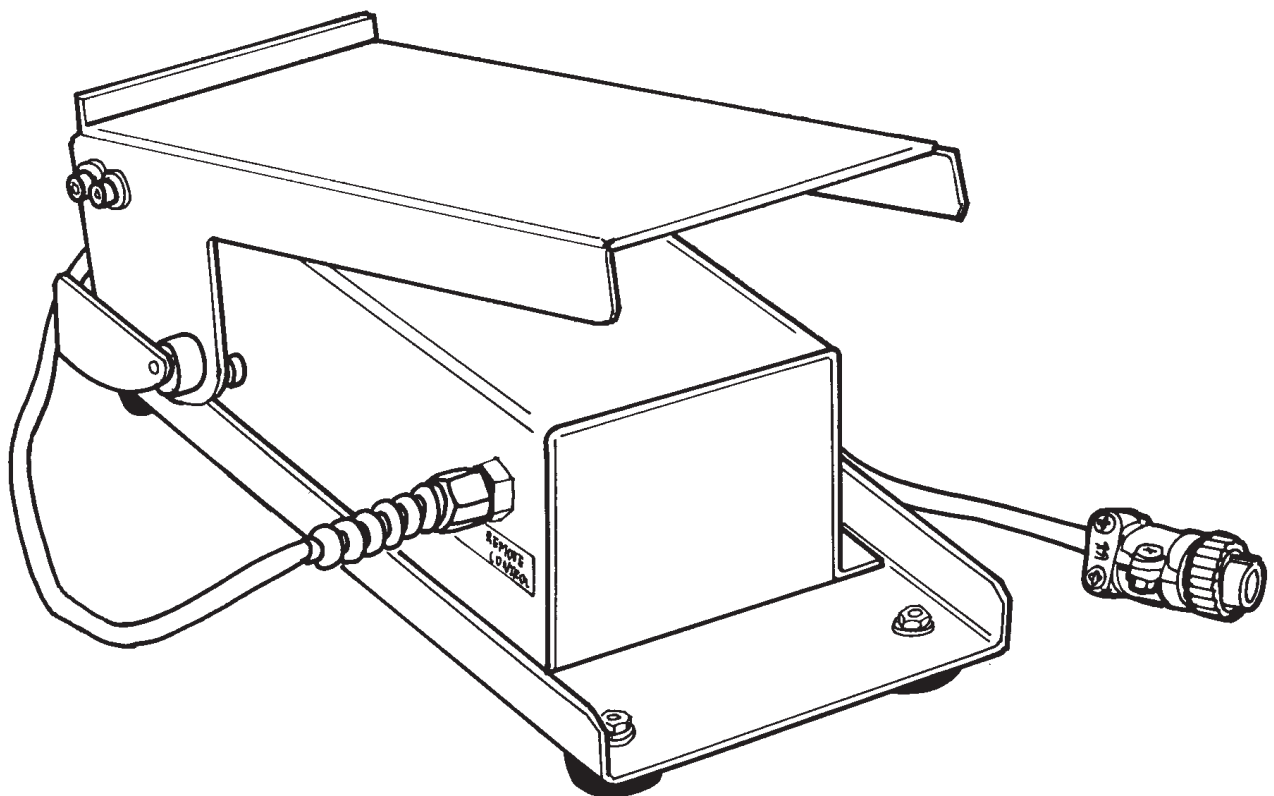

MANUALE DI ISTRUZIONI PER PEDALE DI REGOLAZIONE

INSTRUCTION MANUAL FOR FOOT CONTROL UNIT

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR FUßFERNREGLER

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR PEDALE DE REGLAGE

MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA PEDAL DE REGULACION



MANUALE DI ISTRUZIONI PER PEDALE DI REGOLAZIONE

GENERALITÀ.

Questo accessorio permette di regolare la corrente durante l'esecuzione della saldatura ed è, inoltre, provvisto di un microinterruttore per il comando di accensione dell'arco.

IMPIEGO.

Il pedale può essere impiegato in due modi:

a) Se si desidera accendere l'arco mediante il pedale questo deve essere collegato direttamente al connettore **C** del generatore (in questo caso il connettore della torcia non deve essere collegato).

b) Se si desidera comandare l'accensione dell'arco mediante il pulsante della torcia, deve essere utilizzata la connessione Art. 1180.

Eeguire i collegamenti indicati in Fig.1.

N.B. il pedale va collegato al connettore della connessione Art. 1180, che porta la targhetta "Art. 181 - Art. 193 - Art. 187+1327 - Art. 187+1192".

Impostare la corrente massima di saldatura al valore desiderato tramite il pomello di regolazione posto sul pannello della macchina. Il pedale regolerà la corrente dal minimo al massimo impostato.

INSTRUCTION MANUAL FOR FOOT CONTROL UNIT

GENERAL NOTES

This accessory allows you to regulate current during welding. It is also equipped with a microswitch to control the arc ignition.

USE

The pedal may be used in two ways:

a) If you wish to strike the arc from the pedal, this must be directly connected to the **C** connector of the power source (in this case, the torch connector must not be connected).

ted).

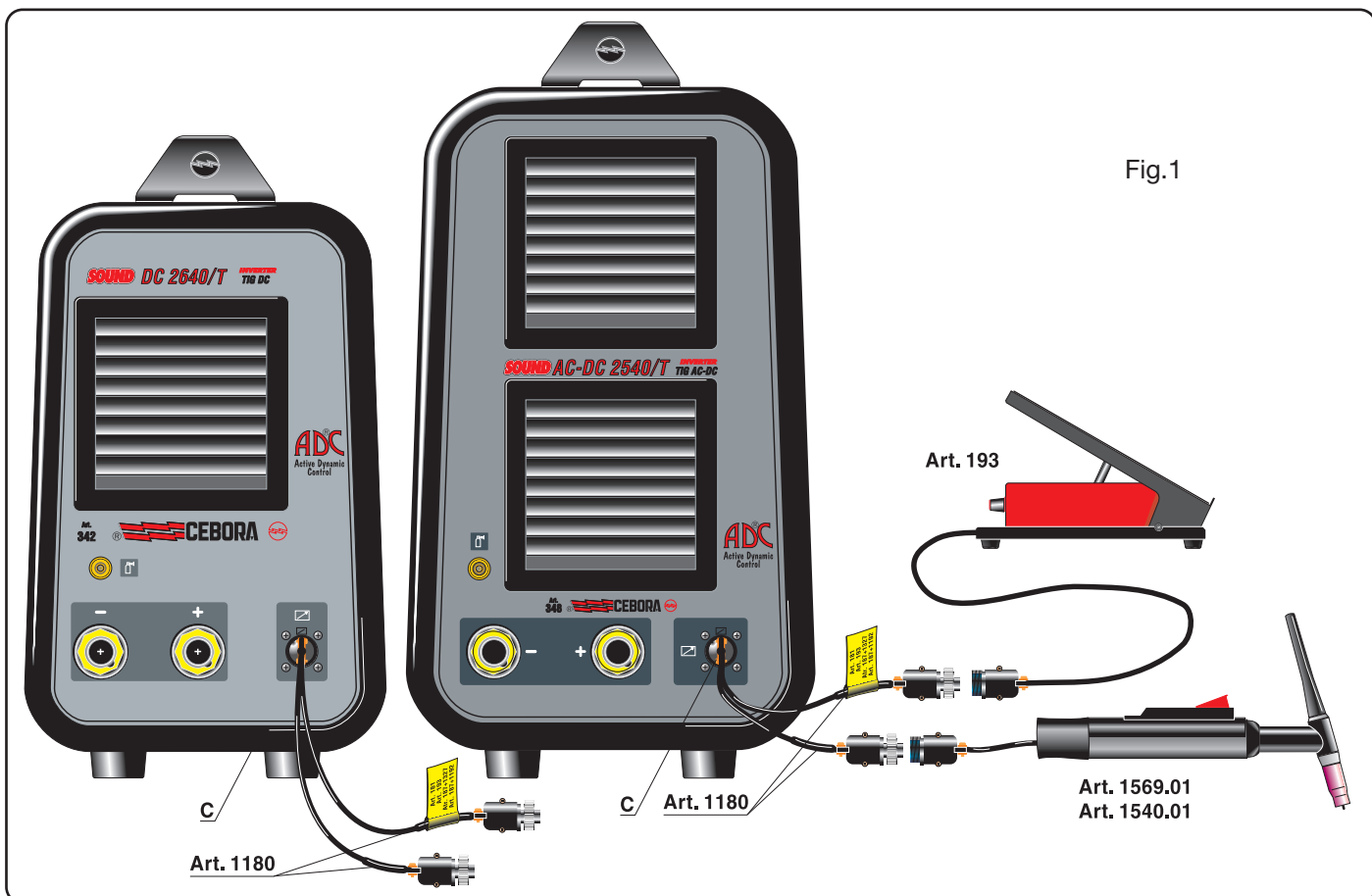
b) If you wish to control the arc ignition from the torch trigger, then you must use the connection item 1180.

Connect as shown in Fig. 1.

N.B. The pedal must be connected to the connector of the connection art. 1180 marked by the plate "Art. 181 - Art. 193 - Art. 187+1327 - Art. 187+1192".

Set the maximum welding current to the desired value using the setting knob on the machine panel.

The pedal will regulate the current from the minimum to the maximum set.



BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR FUßFERNREGLER

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Dieses Gerät dient zur Regulierung des Schweißstroms während des Schweißens, und es ist auch mit einem Mikroschalter für die Steuerung der Lichtbogenzündung ausgerüstet.

ANWENDUNG

Das Pedal darf in zwei Einsetzen verwendet werden:

- Zur Lichtbogenzündung mittels des Pedals, man soll also das Pedal zu den Verbinder **C** der Stromquelle direkt anschließen (auf diesen Fall muß der Brenneranschluß nicht angeschlossen werden).
- Zur Steuerung der Lichtbogenzündung durch die Brennertaste. In diesem Fall muß man das Verbindungskabel Art.-Nr. 1180 anwenden.

Die in Abb. 1 gezeigten Anschlüsse ausführen.

N.B. Man muß das Pedal an die Anschlußbuchse der Steckvorrichtung Art. 1180 anschließen, die das Schild "Art. 181 - Art. 193 - Art. 187+1327 - Art. 187+1192".

Den max. Schweißstrom mit Hilfe des Reglers auf der Schalttafel der Maschine auf den gewünschten Wert einstellen.

Mit dem Pedal kann man nun den Schweißstrom vom Minimum bis zum eingestellten Maximum regulieren.

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR PEDALE DE REGLAGE

GÉNÉRAL

Cet accessoire permet de régler le courant pendant l'exécution de la soudure. Il est pourvu d'un micro-interrupteur pour la commande de l'allumage de l'arc.

EMPLOI

La pédale peut être utilisée de deux façons, soit:

- Si l'on veut allumer l'arc par la pédale il faut qu'elle soit raccordée directement au connecteur **C** du générateur (dans ce cas le connecteur de la torche ne doit pas être raccordé).
- Si l'on veut commander l'allumage de l'arc à l'aide du bouton de la torche il faut utiliser la connexion Art. 1180.

Exécuter les raccordements indiqués dans la fig.1

N.B. La pédale doit être raccordée au connecteur de la connexion Art. 1180, qui porte la plaque "Art. 181 Art. 193 - Art. 187+1327 - Art. 187+1192".

Etablir le courant maximum de soudure à la valeur désirée à l'aide du bouton de réglage placé sur le panneau de la machine.

La pédale réglera le courant de la valeur minimum à celle maximum établie.

MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA PEDAL DE REGULACION

GENERALIDADES

Este accesorio permite regular la corriente durante la ejecución de la soldadura. Está también equipado con un micro-interruptor que controla el encendido del arco.

EMPLEO

El pedal puede ser utilizado de dos maneras, a saber:

- Si uno quiere encender el arco por pedal, éste tiene que ser conectado directamente al conector **C** del generador (en este caso el conector de la antorcha no debe ser conectado).
- Si uno quiere controlar el encendido del arco por medio del botón de la antorcha, es preciso utilizar la conexión art. 1180.

Efectuar las conexiones indicadas en la fig. 1.

N.B. El pedal tiene que ser conectado al conector de la conexión Art. 1180 marcada por la placa " Art. 181 - Art.193 - Art. 187+1327 - Art. 187+1192".

Programar la corriente máxima de soldadura al valor deseado mediante el botón de regulación situado en el panel de la máquina.

El pedal regulará la corriente del mínimo al máximo programado.

POS	CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESIGNATION	DENOMINACION
1		PERNO	PIN	BOLZEN	PIVOT	PIVOTE
2		TASSELLO DI REG.	ADJUSTMENT BLOCK	EINSTELLUNGSSTUCK	CALE DE RÉGLAGE	BLOQUE DE REG.
3		COPERCHIO	COVER	DECKEL	COUVERCLE	TAPA
4		MOLLA	SPRING	FEDER	RESSORT	RESORTE
5		PRESSACAVO	CABLE HOLDER WORK	KABELBEFESTIGUNG	PRESSE ETOUPE	PRENSA CABLE
6		CASSETTO	BOX	GEHÄUSE	BOÎTER	CAJA
9		PERNO	PIN	BOLZEN	PIVOT	PIVOTE
10		MOLLA	SPRING	FEDER	RESSORT	RESORTE
11		BOCCOLA IN NYLON	NYLON BUSH	NYLON BÜCHSE	DOUILLE NYLON	BOQUILLA NYLON
12		POTENZIOMETRO	POTENTIOMETER	POTENTIOMETER	POTENTIOMETRE	POTENCIOMETRO
13		BOCCOLA IN OTTONE	BRASS BUSH	MESSING BÜCHSE	DOUILLE LAITON	BOQUILLA LATÓN
14		BOCCOLA	BUSH	BÜCHSE	DOUILLE	BOQUILLA
15		SUPP. POTENZIOMETRO	POTENTIOMETER SUPP.	POTENTIOMETERLAGER	SUPP. POTENTIOMETRE	SOP. POTENCIÓMETRO
16		MICRO INTERRUOTORE	MICRO SWITCH	MIKROSCHALTER	MICROINTERRUPTEUR	MICROINTERRUPTOR
17		CONNETTORE + CAVO	CONNECTOR + CABLE	STECKER +KABEL	CONNECTEUR + CÂBLE	CONECTOR + CABLE
19		PIEDE IN GOMMA	RUBBER FOOT	GUMMIFÜSS	PIED CAOUTCHOUC	PIE EN GOMA
20		FONDO	UNDERCARRIAGE	BODEN	FOND	BASE
21		COPERCHIO	COVER	DECKEL	COUVERCLE	TAPA
22		CONNETTORE	CONNECTOR	STECKER	CONNECTEUR	CONECTOR
24		SUPPORTO	SUPPORT	HALTERUNG	SUPPORT	SOPORTE
25		TAPPO	COVER	DECKUNG	BOUCHON	TAPA

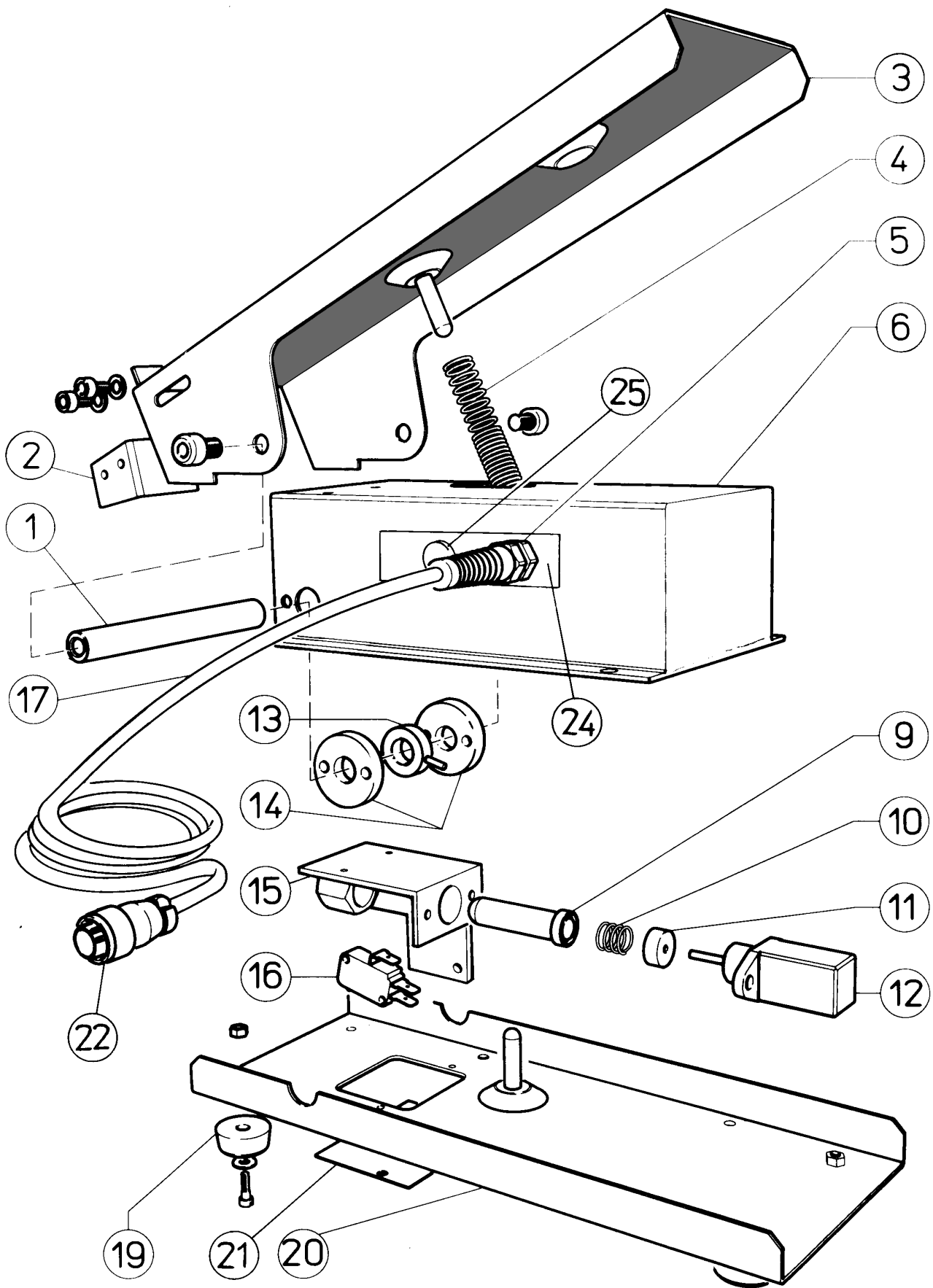
La richiesta dei pezzi di ricambio deve indicare sempre il numero di articolo, la posizione, la quantità e la data di acquisto.

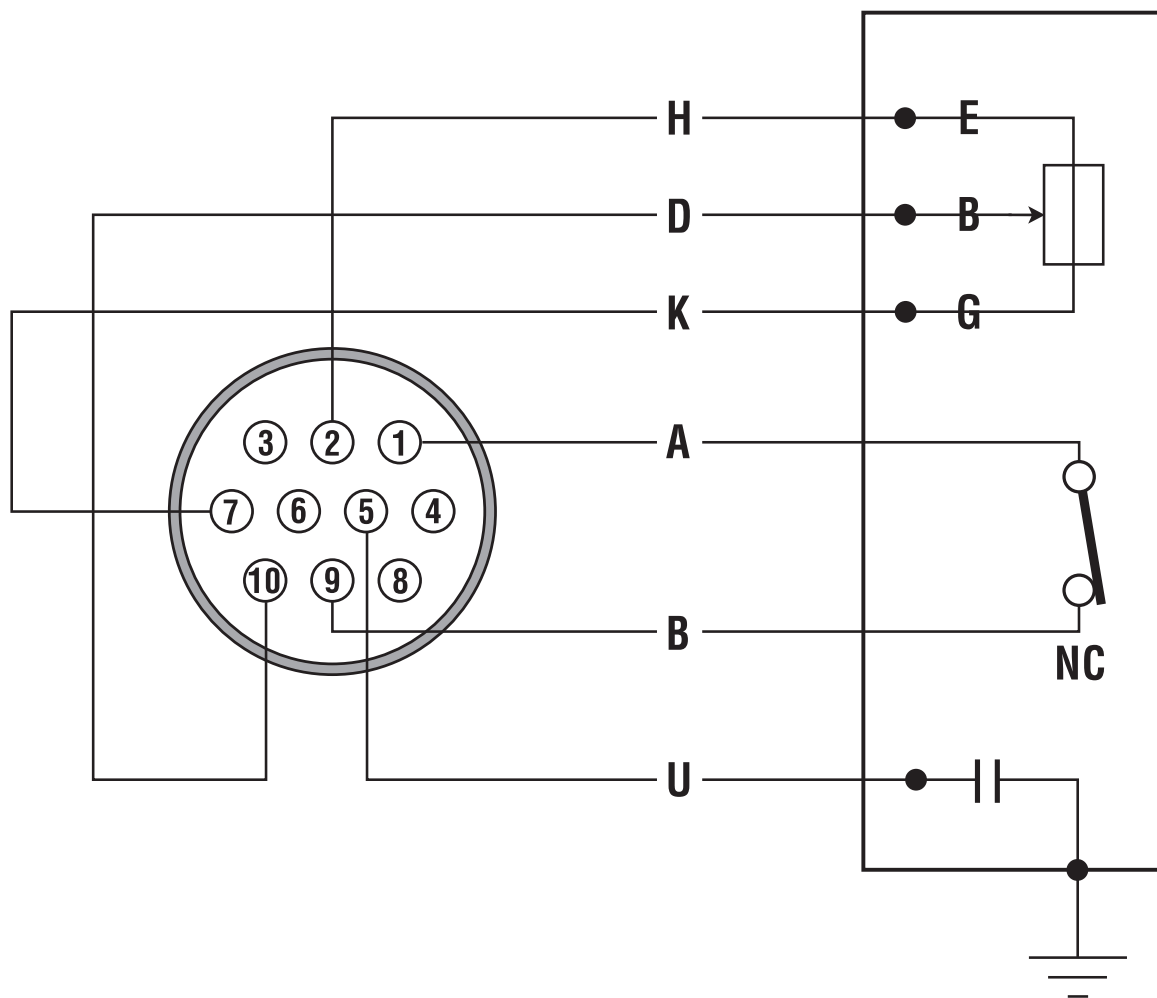
When ordering spare parts, always state the following: machine part number, item position number, quantity, and machine serial number.

Bei Bestellungen von Ersatzteilen geben Sie bitte immer: die Artikel die Ersatzteil-positionnummer diebenoetigte Anzahl der Ersatzteile und Kaufdatum des Gerates an.

La demande de pièces de rechange doit toujours indiquer le numéro de l'article, la position, la quantité et la date d'achat.

El pedido de las piezas de repuesto debe indicar siempre el número de artículo, la posición, la cantidad y la fecha de la adquisición.





	CODIFICA COLORI CABLAGGIO ELETTRICO	WIRING DIAGRAM COLOUR CODE	FARBENCODIERUNG ELEKTRISCHE SCHALTPLAN	CODIFICATION COULEURS SCHEMA ELECTRIQUE	CODIFICACION COLORES CABLAJE ELECTRICO
A	NERO	BLACK	SCHWARZ	NOIR	NEGRO
B	ROSSO	RED	ROT	ROUGE	ROJO
D	BIANCO	WHITE	WEISS	BLANC	BLANCO
E	VERDE	GREEN	GRÜN	VERT	VERDE
G	GIALLO	YELLOW	GELB	JAUNE	AMARILLO
H	BLU	BLUE	BLAU	BLEU	AZUL
K	MARRONE	BROWN	BRAUN	MARRON	BRUNO
U	GIALLO-VERDE	YELLOW-GREEN	GELB-GRÜN	JAUNE-VERT	AMARILLO-VERDE

